



Bedienungsanleitung **Gürteldrucker**

User Manual **Mobile Printer**

Istruzioni per l'uso **Stampante da cintura**

Manual de instrucciones **Impresora portátil**

Mode d'emploi **Imprimante portable**



© 2008 by



Bachstraße 59,
5023 Salzburg – Österreich

www.orderman.com

Irrtümer und Druckfehler vorbehalten.

Kopieren - auch auszugsweise - ist ohne schriftliche Genehmigung durch
Orderman GmbH nicht gestattet.

P3.60-226.V3.1

- Orderman übernimmt keine Verantwortung für Schäden oder Verluste, die durch Anwendung dieser Anleitung entstehen.
- Orderman übernimmt keine Verantwortung für Verluste oder Ansprüche von dritten Personen, die durch die Benützung des Orderman Gürteldruckers entstehen.
- Änderungen des Inhalts dieser Anleitung sind vorbehalten, und können ohne Vorankündigung durchgeführt werden.
- Diese Bedienungsanleitung kann nicht Bestandteil eines Vertrages sein.
- Warenzeichen: Alle Marken- und Produktnamen sind Warenzeichen oder eingetragene Warenzeichen ihrer entsprechenden Firmen.

Inhaltsverzeichnis:

1	Allgemeines	4
1.1	Willkommen in der Welt des Orderman Gürteldruckers.....	4
1.2	Lieferumfang zum Orderman Gürteldrucker	4
2	Sicherheitshinweise	5
3	Der Orderman Gürteldrucker stellt sich vor	6
4	Inbetriebnahme – der richtige Umgang.....	7
4.1	Laden des Akkus.....	7
4.2	Einsetzen des Akkus	8
4.3	Einlegen der Thermopapierrolle	9
4.4	Reinigen des Druckkopfes und der Gummiwalze.....	10
4.5	Erstellen eines Testausdruckes	10
5	Das Qualitätsthermopapier KANZAN KPR 540.....	11
6	Technische Daten	12
7	Gürteldrucker mit Handgerät verbinden	12
7.1	Synchronisation Orderman Max2plus mit Orderman Gürteldrucker	13
7.2	Synchronisation Orderman Leo2plus mit Orderman Gürteldrucker	14
8	Konformitätserklärungen	15

1 Allgemeines

1.1 Willkommen in der Welt des Orderman Gürteldruckers

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf eines Orderman Gürteldruckers. Dieses Dokument hilft Ihnen, Ihren Orderman Gürteldrucker kennenzulernen und sich mit seiner Funktionsweise vertraut zu machen.

1.2 Lieferumfang zum Orderman Gürteldrucker

Zum Orderman Gürteldrucker erhalten Sie als Zubehör ein Akkupack, eine Ladestation, eine Gürteltasche, eine Thermopapierrolle sowie diese Bedienungsanleitung.

2 Sicherheitshinweise



Allgemeine Sicherheitshinweise

- Die Geräte enthalten keine vom Anwender zu wartenden Teile und dürfen daher nicht zerlegt werden. Durch ein Öffnen der Geräte erlischt der Garantieanspruch.
- Achten Sie bei Verwendung der Geräte auf trockene Umgebung.
- Dieser Drucker ist mit Bluetooth® für die drahtlose Kommunikation ausgerüstet. Verwenden Sie den Drucker nie in Umgebungen, in denen Bluetooth® zu Störungen führen kann (Flugzeuge, Krankenhäuser usw.).



Sicherheitshinweise Drucker

- Berühren Sie nicht die Papierabrisskante oder den Thermokopf - es besteht Verletzungsgefahr.



Sicherheitshinweise Akku

- Verwenden Sie ausschließlich das mitgelieferte Akkumodell für den Drucker.
- Setzen Sie den Akku keiner extremen Hitze aus. Schließen Sie die Kontakte niemals kurz - es besteht Explosionsgefahr.



Sicherheitshinweise Ladegerät

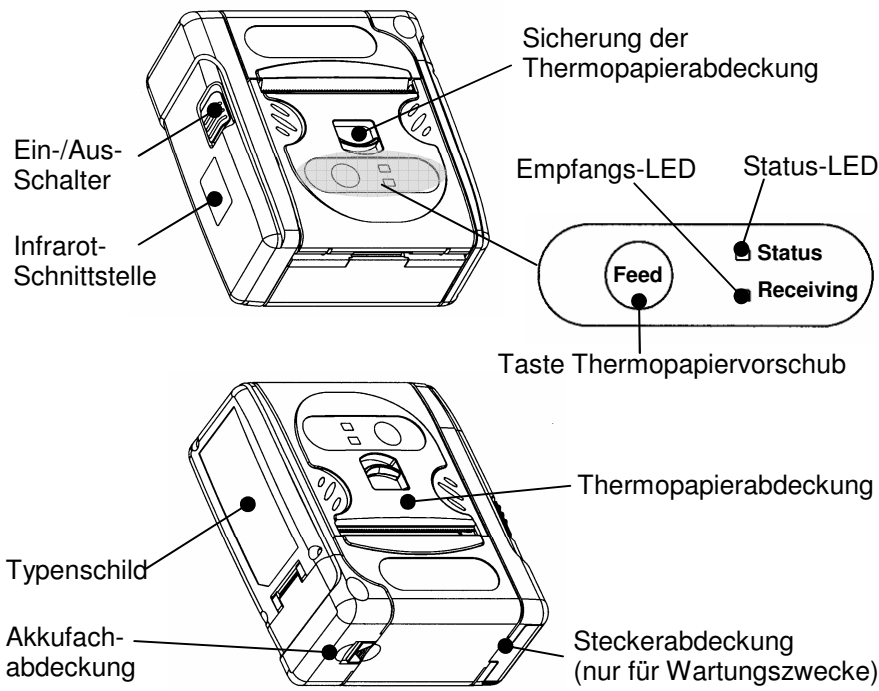
- Schließen Sie die Kontakte niemals kurz.
- Laden Sie ausschließlich die für den Drucker vorgesehenen Akkus.



Sicherheitshinweise Thermopapier

- Verwenden Sie das für den Drucker eigens spezifizierte Qualitäts-Thermopapier KANZAN KPR540, das durch einen Orderman Aufdruck auf der Rückseite gekennzeichnet ist. Andere Thermopapiersorten führen zur Beschädigung und Verschmutzung des Druckkopfes.

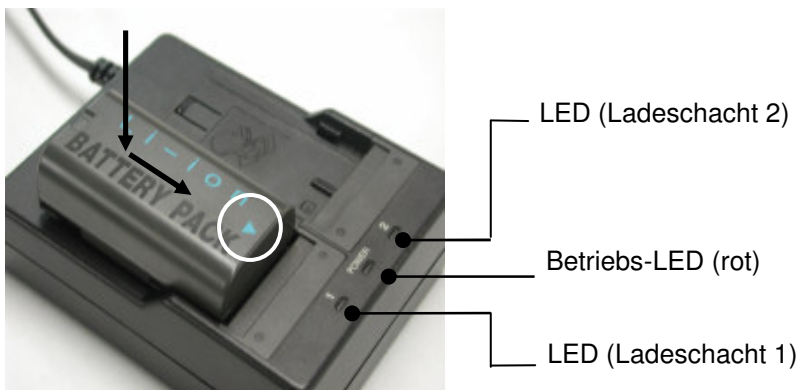
3 Der Orderman Gürteldrucker stellt sich vor



Element	Anzeige	Status
Status-LED	Erlischt	Gerät betriebsbereit
	Grünes Licht	1. Strom ein (leuchtet 5 Sekunden) 2. Strom aus (leuchtet 0.5 Sekunden)
	Oranges Licht	Erfasste Akkuspannung ist niedrig - Ausdruck ist aber noch möglich
	Rotes Licht	Erfasste Akkuspannung ist niedrig - Ausdruck ist nicht mehr möglich
	Rotes Licht blinkt	Möglicher Fehler: 1. Die Papierabdeckung ist offen 2. Kein Thermopapier im Drucker 3. Sonstiges, der Drucker ist defekt
Empfangs-LED	Grünes Licht blinkt	Kommunikation läuft

4 Inbetriebnahme – der richtige Umgang

4.1 Laden des Akkus

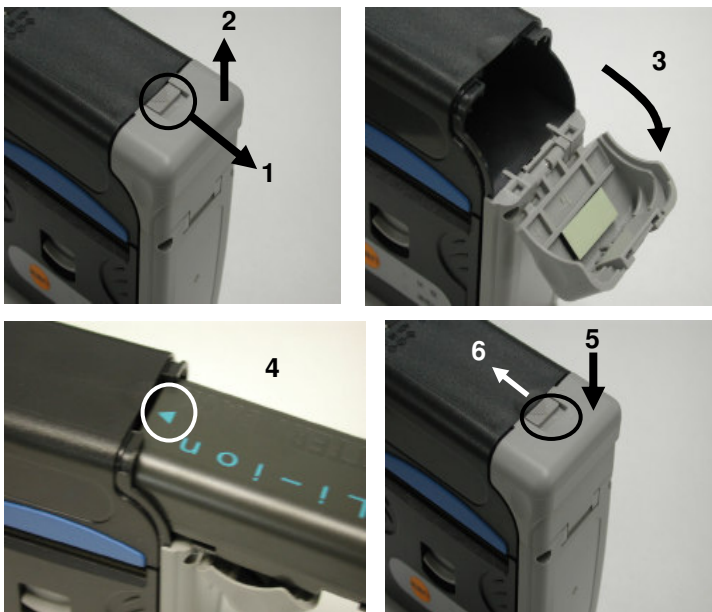


Legen Sie den Akku in Pfeilrichtung ein. Die grün blinkende LED signalisiert den Ladevorgang. Grünes Dauerlicht signalisiert einen fertig aufgeladenen Akku. Sie können in beide Ladeschächte Akkus einlegen. Die Ladedauer beträgt ca. 2 Stunden pro Akku.



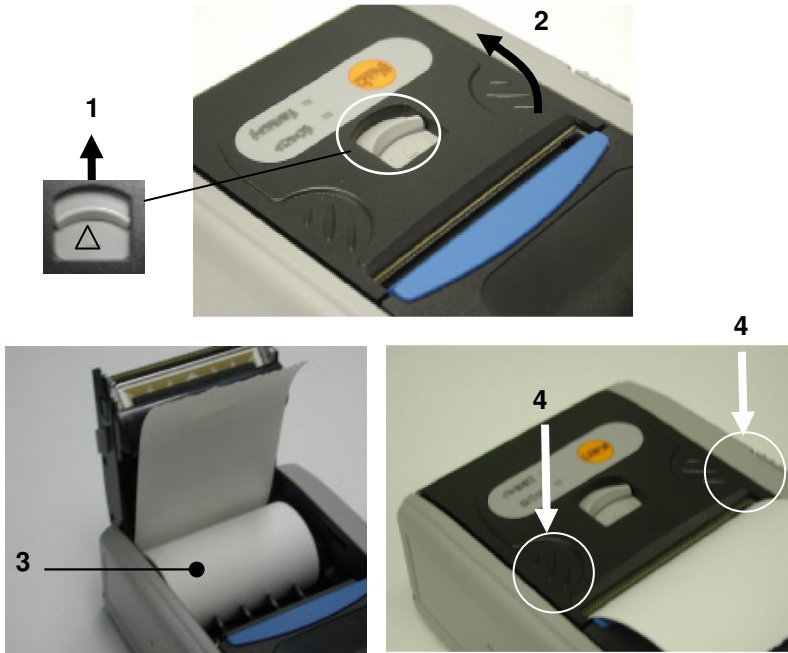
Laden Sie den Akku vor Erstgebrauch mindestens 100 Minuten lang auf. Zur Erhöhung der Lebensdauer sollte der Akku nach der Aufladung aus dem Ladegerät genommen werden.

4.2 Einsetzen des Akkus



- 1 Schieben Sie die Sicherung des Akkufaches nach vorne.
- 2 Ziehen Sie die Akkufachabdeckung nach oben.
- 3, 4 Öffnen Sie das Akkufach und setzen Sie den Akku ein.
- 5 Schieben Sie die zugeklappte Akkufachabdeckung nach unten.
- 6 Schieben Sie die Sicherung der Akkufachabdeckung nach vorne.

4.3 Einlegen der Thermopapierrolle



1,2 Sicherung der Papierabdeckung nach hinten schieben und Abdeckung öffnen.

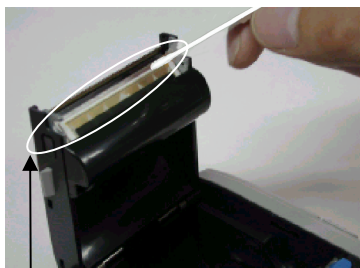
3,4 Thermopapier fest aufgerollt (siehe Abbildung) einlegen und Abdeckung vollständig schließen.



Hinweis

Bei falsch eingelegtem Thermopapier ist kein Ausdruck sichtbar. Wenden Sie in diesem Fall das Thermopapier.

4.4 Reinigen des Druckkopfes und der Gummiwalze



Druckkopf



Gummiwalze

Schalten Sie den Drucker aus und öffnen Sie die Papierabdeckung. Entfernen Sie den Staub oder Schmutz aus dem Bereich des Druckkopfes oder der Gummiwalze mit einem weichen, leicht mit Alkohol (Ethanol) getränktem Tuch oder Wattestab.



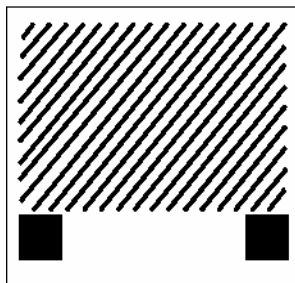
Hinweis

Verwenden Sie für die Reinigung keine aggressiven Flüssigkeiten.

4.5 Erstellen eines Testausdruckes

Um die saubere Funktion des Druckbildes zu prüfen, halten Sie die „Feed“-Taste gedrückt und schalten Sie den Drucker ein.

Auf dem Testausdruck erhalten Sie neben den Gerätedaten auch das grafische Druckbild und können damit die Druckqualität prüfen.



Hinweis

Für den Testausdruck wird die Bluetooth® Schnittstelle deaktiviert. Durch erneutes Aus- und Einschalten des Druckers ist diese Schnittstelle wieder aktiv.

5 Das Qualitätsthermopapier KANZAN KPR 540

Orderman gibt für den Druckkopf des Orderman Gürteldruckers eine garantierte Lebensdauer von 25 km. Diese Meterleistung wird nur dann gewährleistet, wenn das Orderman KANZAN KPR 540 Thermopapier verwendet wird.

Bei ausgiebigen Tests wurde der Einfluss des Thermopapiers auf den Druckkopf und die Mechanik analysiert. Wir empfehlen ausschließlich KANZAN KPR 540 zu verwenden, gekennzeichnet mit dem Orderman Logo auf der Rückseite.

Ihre Vorteile:

- Der Ausdruck (Quittung) ist mit KANZAN KPR 540 Thermopapier länger lesbar und archivierbar als bei Standardpapier. Orderman garantiert mit dieser Papiersorte eine Archivierbarkeit von mind. 10 Jahren bei sachgemäßer Lagerung.
- Durch die sehr hohe dynamische Sensitivität des Thermostriches ist auch bei niedriger Energieübertragung (batterieschonend) eine hervorragende Bildqualität des Thermoausdruckes zu erzielen. Die Lebensdauer des Thermodruckers wird dadurch positiv beeinflusst.
- Garantierte Lebensdauer von 25km für den Druckkopf des Orderman Gürteldrucker.
- Dieses Thermopapier hat ein geringes Flächengewicht und damit auch eine geringe Dicke. Somit ist gewährleistet, dass soviel Laufmeter wie möglich in den kompakten Orderman Gürteldrucker passen.

Bei Verwendung von anderen Papiersorten kann die genannte Lebensdauer des Druckers nicht gewährleistet werden und zu Beschädigungen und Verschmutzung des Druckkopfes führen.

Verwenden Sie daher immer KANZAN KPR 540, Sie werden lange Freude am Orderman Gürteldrucker haben.

6 Technische Daten

Gürteldrucker	Technische Daten
Druckverfahren	Highspeed-Thermoprinter
Druckgeschwindigkeit	max. 80mm/Sek.
Lebensdauer Druckkopf	25Km - bei Nutzung des Original Orderman Thermopapiers KANZAN KPR540
Kommunikation	Bluetooth® V1.1 (Klasse 2) 2.4GHz
Thermopapierbreite	Rollenbreite: 57mm
Druckbreite	Abrollrichtung - thermale Beschichtung außen
Druckerabmessungen	48mm (384 Punkte/Zeile), grafikfähig
Gewicht	88mm x 102mm x 43mm
Betriebstemperatur	280g (ohne Thermopapier mit Akku)
	0° bis 40°
Akku	
Technologie	Lithium-Ion 7,2V
Kapazität	1.150mAH
Abmessungen	70mm x 38mm x 20mm
Gewicht	90g
Ladegerät	
Abmessungen	94mm x 122mm x 35mm
Gewicht	270g
Netzspannung	100V-240V / 50Hz-60Hz

7 Gürteldrucker mit Handgerät verbinden

Über die im Orderman Max2plus bzw. Leo2plus eingebaute Bluetooth® Schnittstelle können Sie alle Belege direkt beim Gast auf einen Orderman Gürteldrucker ausdrucken.

7.1 Synchronisation Orderman Max2plus mit Orderman Gürteldrucker

Um einen Orderman Max2plus mit dem Orderman Gürteldrucker zu synchronisieren, halten Sie einen Finger an irgendeiner Position auf der Touch-Oberfläche gedrückt während Sie den Orderman Max2plus am Ein-/Ausschaltknopf einschalten.

Halten Sie den Finger weiter auf der Touch-Oberfläche gedrückt und berühren Sie mit der linken oberen Gehäuseecke des Orderman Max2plus kurz das Infrarot-Fenster des eingeschalteten Druckers.



Die Erkennung und Synchronisation des Druckers wird am Bildschirm angezeigt.

Nehmen Sie den Finger nun wieder vom touch.

Die Synchronisation des Orderman Gürteldrucker mit dem Orderman Max2plus wird gestartet und mit einem automatischen Testausdruck am Drucker abgeschlossen.

Sie können die Synchronisation jederzeit wiederholen bzw. auf einen anderen Orderman Gürteldrucker ändern.

7.2 Synchronisation Orderman Leo2plus mit Orderman Gürteldrucker

Um einen Orderman Leo2plus mit dem Orderman Gürteldrucker einfach zu synchronisieren, drücken Sie die Taste „F4“ und halten Sie diese gedrückt während Sie den Orderman Leo2plus am Ein-/Ausschaltknopf einschalten.

Berühren Sie mit der linken oberen Gehäuseecke des Orderman Leo2plus kurz das Infrarot-Fenster des eingeschalteten Druckers.



Die Erkennung und Synchronisation des Druckers wird am Bildschirm angezeigt.

Die Synchronisation des Orderman Gürteldrucker mit dem Orderman Leo2plus wird gestartet und mit einem automatischen Testausdruck am Drucker abgeschlossen.

Sie können die Synchronisation jederzeit wiederholen bzw. auf einen anderen Orderman Gürteldrucker ändern.

8 Konformitätserklärungen

Wir erklären hiermit, dass dieser Drucker den grundlegenden Anforderungen und sonstigen relevanten Vorgaben gemäß Richtlinie 1999/5/EC entspricht.

Konformitätserklärung – CE-Kennzeichen

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen der nachfolgend aufgeführten Richtlinie der Europäischen Gemeinschaft: R&TTE-Richtlinie 1999/5/EC

Diese Erklärung basiert auf der Konformität des Produktes mit folgenden Standards:

-EN 60950 : 2000

-EN 300 328 : 2003

-EN 301 489-1 : 2002; EN 301 489-17: 2002

© 2008 by



Bachstraße 59,
5023 Salzburg – Austria

www.orderman.com

Mistakes and typing errors excepted.

Copying, including copying of extracts, is not permitted unless written permission has been given by Orderman GmbH.

P3.60-226.V3.1

- Orderman takes no responsibility for damages or losses that result from use of these instructions for use.
- Orderman takes no responsibility for third party losses or claims that result from the use of the Orderman mobile printer.
- Changes to the content of these instructions for use are excepted and may be changed without advance notice.
- These instructions for use may not be part of a contract.
- Trade marks: All brands and product names are trademarks or registered trademarks of their respective companies.

Contents:

1 General..... 18

1.1 Welcome to the world of the Orderman mobile printer..... 18

1.2 Orderman mobile printer scope of delivery..... 18

2 Safety advice 19

3 Introducing the Orderman mobile printer 20

4 Correct start-up 21

4.1 Charging the battery..... 21

4.2 Inserting the battery 22

4.3 Inserting the thermal paper roll..... 23

4.4 Cleaning the thermal head and the rubber roller 24

4.5 Producing a test print 24

5 Quality thermal paper KANZAN KPR 540..... 25

6 Technical data 26

7 Connection of the Mobile Printer to the Handheld Device 26

7.1 Orderman Max2plus Synchronization with the Orderman Mobile Printer 27

7.2 Orderman Leo2plus Synchronization with the Orderman Mobile Printer 28

8 Declarations of conformity 29

English

1 General

1.1 Welcome to the world of the Orderman mobile printer

Congratulations on purchasing an Orderman mobile printer. This document will help you to get to know your Orderman mobile printer and familiarize yourself with its functions.

1.2 Orderman mobile printer scope of delivery

Your Orderman mobile printer comes with the following accessories: rechargeable battery pack, a battery-charger, a belt bag, a thermal paper roll and these operating instructions.

2 Safety advice



General safety advice

- The appliances do not contain any parts that are suitable for servicing by the user and may therefore not be taken apart. The warranty claim shall become void if the appliance is opened.
- Please ensure that the appliance is used in a dry environment.
- This printer is fitted with Bluetooth® for wireless communication. Never use the printer in areas in which Bluetooth® can cause disruption (aircraft, hospitals etc.).



Printer safety advice

- Do not touch the paper cutter or the thermal head as there is a risk of injury.



Rechargeable battery safety advice

- Only use the rechargeable battery model supplied for the printer.
- Do not expose the rechargeable battery to extreme heat. Never short-circuit the contacts – this could cause an explosion.



Charger safety advice

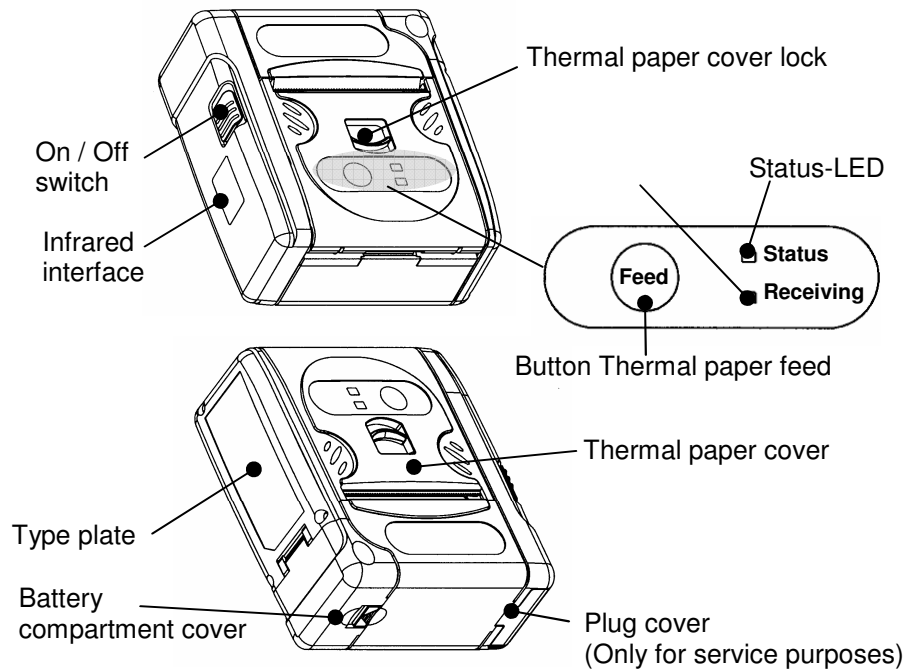
- Never short-circuit the contacts.
- Only charge the battery designed for the printer.



Thermal paper safety advice

- Use only the Orderman KANZAN KPR540 thermal paper. It is specifically qualified for this printer. It is identifiable by the Orderman imprint on the reverse side. By using other types of thermal paper, the thermal head will become damaged or dirty.

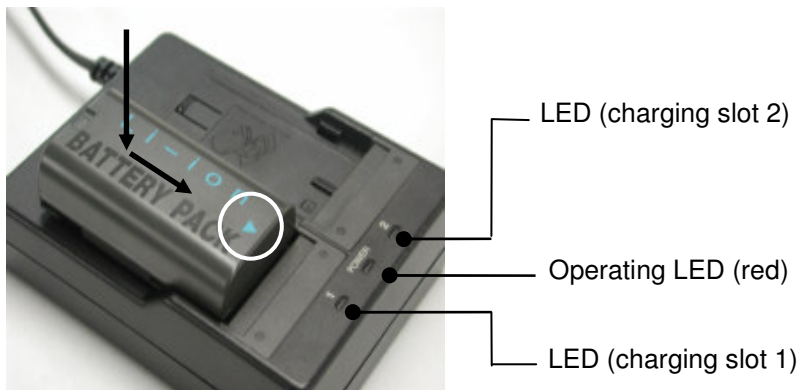
3 Introducing the Orderman mobile printer



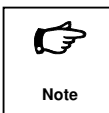
Element	Display	Status
Status LED	Off	Device ready for operation
	Green light	1. Power on (lights up for 5 seconds) 2. Power off (lights up for 0.5 seconds)
	Orange light	Battery voltage is low - printing still possible
	Red light	Battery voltage is low - printing no longer possible
	Flashing red light	Possible error: 1. The paper cover is open 2. No thermal paper in the printer 3. Other errors, e.g. the printer is damaged
Reception LED	Flashing green light	Communication working

4 Correct start-up

4.1 Charging the battery

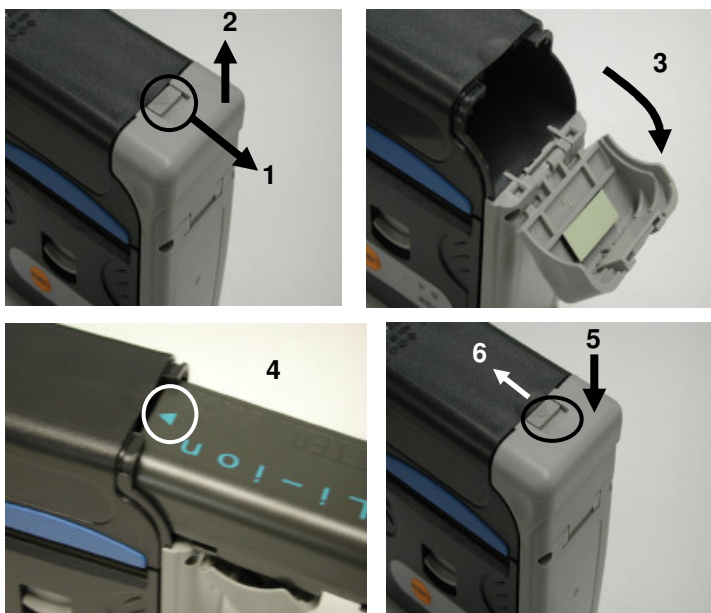


Insert the rechargeable battery (direction is shown in the photo). The green flashing LED indicates that charging is in progress. The constant green light indicates that the battery is fully charged. You can put batteries in both charging slots. Charging takes around 2 hours per battery.



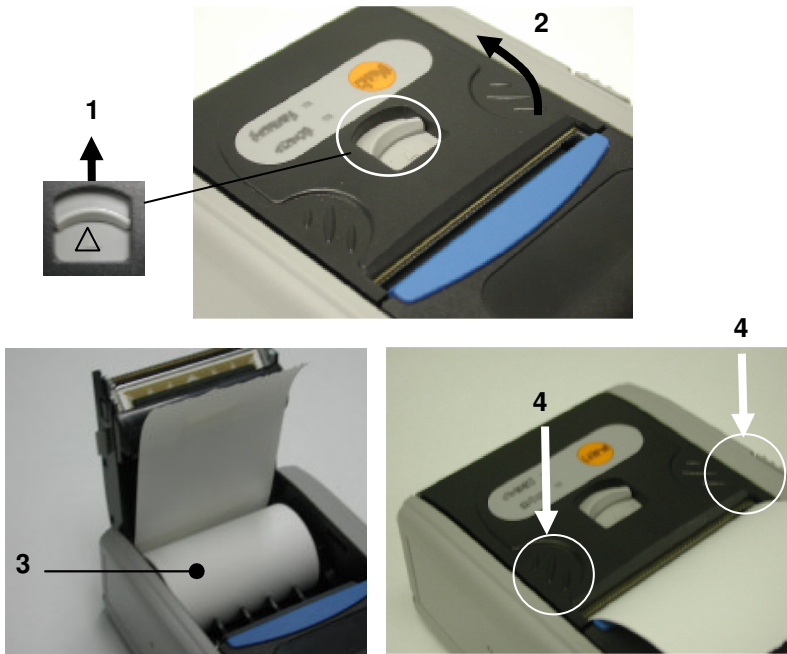
Before first use, charge the battery for at least 100 minutes. In order to increase the product life, the battery should be removed from the charger when charging is complete.

4.2 Inserting the battery



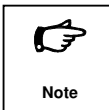
- 1 Push the lock of the battery compartment forwards.
- 2 Pull the battery compartment cover up.
- 3,4 Open the battery compartment and insert the battery.
- 5 Snap the battery compartment shut and push down.
- 6 Push the lock of the battery compartment cover forwards.

4.3 Inserting the thermal paper roll



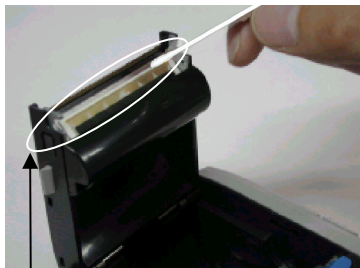
1,2 Push the lock of the paper cover back and open the cover.

3,4 Ensure that the thermal paper is tightly rolled and insert it (see diagram), then completely close the cover.



If the thermal paper has been inserted incorrectly, no imprint will be visible. If this is the case, turn the thermal paper over.

4.4 Cleaning the thermal head and the rubber roller



Thermal head



Rubber roller

Switch the printer off and open the paper cover. Remove the dust or dirt from the thermal head or the rubber roller areas with a soft cloth or cotton bud slightly soaked in ethanol.



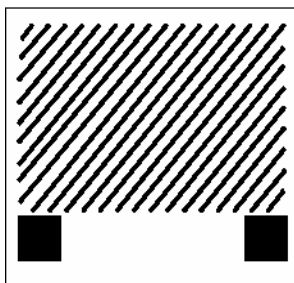
Note

Do not use abrasive fluids for cleaning.

4.5 Producing a test print

In order to check that the print image function is working properly, hold the “feed” button down and switch the printer on.

The test printout contains the graphic print image and the appliance data, enabling you to check the print quality.



Note

The Bluetooth® interface is deactivated after the test printout. The interface is reactivated by switching the printer off and on again.

5 Quality thermal paper KANZAN KPR 540

Orderman guarantees a service life of 25km for the print head of your Orderman mobile printer – but only when you use Orderman KANZAN KPR 540 thermal paper.

Having carried out extensive testing on the effects of paper on the print head and the mechanism, we now recommend using only KANZAN KPR 540, with the Orderman logo on the reverse.

Your benefits

- Printouts (i.e. receipts) are legible for longer on KANZAN KPR 540 thermal paper, and can therefore be archived for longer than printouts on standard paper. Where this type of paper is used, Orderman guarantees an archive period of at least 10 years (assuming proper storage).
- The very high dynamic sensitivity of the thermal coating ensures outstanding thermoprinting image quality, even under low (battery-saving) energy settings. This increases the service life of the thermal printer.
- Guaranteed service life of 25km for the print head of the Orderman mobile printer.
- The paper has a low gsm value, and therefore minimal thickness. This maximises the metre output of the compact Orderman mobile printer.

We cannot guarantee the stated service life of the printer where other paper types are used; this can cause damage or soiling to the print head. That's why using KANZAN KPR 540 every time means a long and productive partnership with your Orderman mobile printer.

6 Technical data

Mobile Printer		Technical data	
Print process		High speed thermal printer	
Print speed		Max. 80mm / sec	
Thermal head product life		25Km when using the original Orderman thermal paper KANZAN KPR540	
Communication		<u>Bluetooth®</u> V1.1 (class 2) 2.4GHz	
Thermal paper width		Roll width: 57mm	
		Roll direction – thermal coating outwards	
Print width		48mm (384 dots / line), graphic enabled	
Printer dimensions		88mm x 102mm x 43mm	
Weight		280g (without thermal paper, plus battery)	
Operating temperature		0° to 40°	
Battery			
Technology		Lithium ion 7.2V	
Capacity		1,150mAH	
Dimensions		70mm x 38mm x 20mm	
Weight		90g	
Charger			
Dimensions		94mm x 122mm x 35mm	
Weight		270g	
Mains voltage		100V-240v / 50Hz-60Hz	

7 Connection of the Mobile Printer to the Handheld Device

Using the Bluetooth interface built into the Orderman Max2plus or Leo2plus, you can print out all receipts right next to the customer on an Orderman mobile printer.

7.1 Orderman Max2plus Synchronization with the Orderman Mobile Printer

In order to synchronize an Orderman Max2plus with the Orderman mobile printer, press a finger anywhere on the touch surface while switching on the Orderman Max2plus at the on / off button.

Keep pressing your finger on the touch surface and use the top left corner of the Orderman Max2plus casing to briefly touch the infrared window of the printer, which has to be switched on.



The screen will show that the printer has been recognized and synchronized.

Now remove your finger from the touch surface.

The synchronization of the Orderman mobile printer with the Orderman Max2plus will begin. When it is finished, an automatic test print will be produced on the printer.

You can repeat the synchronization at any time or change to a different Orderman mobile printer.

7.2 Orderman Leo2plus Synchronization with the Orderman Mobile Printer

In order to easily synchronize an Orderman Leo2plus with the Orderman mobile printer, press the "F4" key and keep it pressed while switching on the Orderman Leo2plus at the on / off button.

Using the top left corner of the Orderman Leo2plus casing, briefly touch the infrared window of the printer, which has to be switched on.



The screen will show that the printer has been recognized and synchronized.

The synchronization of the Orderman mobile printer with the Orderman Leo2plus will begin. When it is finished, an automatic test print will be produced on the printer.

You can repeat the synchronization at any time, or change to a different Orderman mobile printer.

8 Declarations of conformity

We hereby declare that this printer corresponds to basic requirements and other relevant specifications in accordance with the guideline 1999/5/EC.

Declaration of conformity – CE marks

This appliance corresponds to the requirements of the following European Community guidelines: R&TTE-guideline 1999/5/EC

This declaration is based on the conformity of products with the following standards:

- EN 60950: 2000
 - EN 300,328: 2003
 - EN 301 489-1: 2002; EN 301 489-17: 2002
-

© 2008 by



Bachstraße 59,
5023 Salisburgo (Austria)

www.orderman.com

Con riserva di inesattezze ed errori di stampa.
Non è consentito duplicare il presente documento o parte di esso
senza il consenso scritto della
Orderman GmbH.

P3.60-226.V3.1

- Orderman non si assume alcuna responsabilità per danni o perdite risultanti dall'applicazione di queste istruzioni.
- Orderman non si assume alcuna responsabilità per danni o richieste di risarcimento di terze persone, risultanti dall'uso della stampante da cintura Orderman.
- Ci riserviamo di apportare, anche senza preavviso, eventuali modifiche al contenuto di queste istruzioni.
- L'uso di queste istruzioni come parte integrale di un contratto non è consentito.
- Marchi di fabbrica: Tutti i marchi di fabbrica e i nomi di prodotti sono marchi di fabbrica o marchi di fabbrica registrati delle relative ditte.

Indice:

1	Generalità.....	32
1.1	Benvenuti nel mondo della stampante da cintura Orderman	32
1.2	Accessori della stampante da cintura Orderman.....	32
2	Norme di sicurezza.....	33
3	Stampante da cintura Orderman: componenti	34
4	Funzionamento.....	35
4.1	Come caricare la batteria	35
4.2	Come inserire la batteria	36
4.3	Come introdurre il rotolo di carta termica	37
4.4	Come pulire la testina di stampa e il rullo di gomma	38
4.5	Stampa di prova	38
5	La carta termica di qualità KANZAN KPR 540	39
6	Caratteristiche tecniche.....	40
7	Collegamento della stampante da cintura all'apparecchio a mano.....	40
7.1	Sincronizzazione di Orderman Max2plus con la stampante da cintura Orderman.....	41
7.2	Sincronizzazione di Orderman Leo2plus con la stampante da cintura Orderman.....	42
8	Dichiarazioni di conformità	43



1 Generalità

1.1 Benvenuti nel mondo della stampante da cintura Orderman

Grazie per avere scelto la stampante da cintura Orderman. Questo documento vi aiuterà a conoscere il vostro apparecchio ed a comprenderne il funzionamento.

1.2 Accessori della stampante da cintura Orderman

Oltre alla stampante da cintura Orderman la fornitura comprende una batteria ricaricabile, un caricabatterie, **una borsetta**, un rotolo di carta termica e queste istruzioni per l'uso.

2 Norme di sicurezza



Norme di sicurezza generali

- L'apparecchio non contiene alcuna componente necessitante di manutenzione. Esso pertanto non deve essere smontato. Aprendo l'apparecchio cessa automaticamente la garanzia.
- Vi preghiamo di usare l'apparecchio in ambienti non umidi.
- La presente stampante è dotata di Bluetooth® per la comunicazione senza fili. Non usate mai la stampante in ambienti in cui Bluetooth® può provocare inconvenienti tecnici (aerei, ospedali ecc.).



Norme di sicurezza per la stampante

- Non toccate mai il bordo di strappo carta o la testina termica. Sussiste pericolo di lesione.



Norme di sicurezza per la batteria ricaricabile

- Per la stampante usate esclusivamente lo stesso tipo di batteria in dotazione.
- Non esponete mai la batteria a calore estremo. Non mettete mai i contatti in corto circuito: pericolo di esplosione.



Norme di sicurezza per il caricabatterie

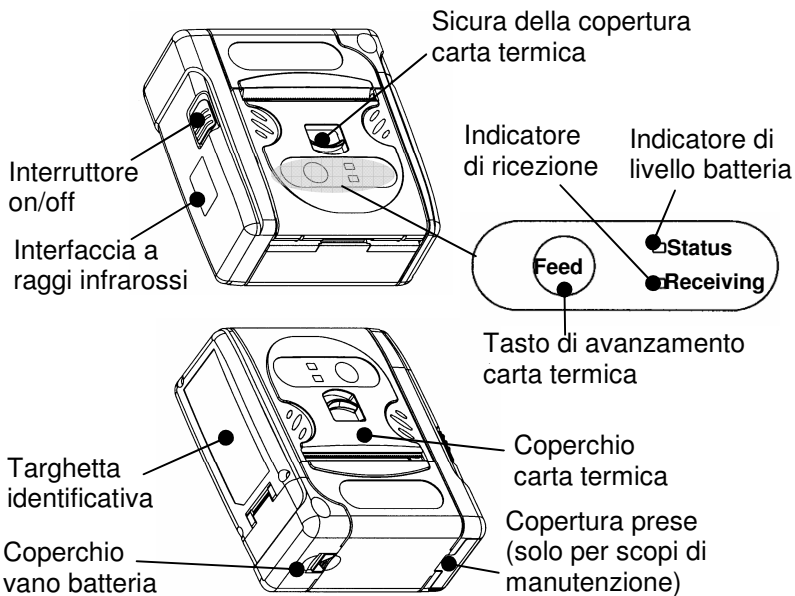
- Non mettete mai i contatti in corto circuito.
- Caricate esclusivamente le batterie previste per la stampante.



Norme di sicurezza per la carta termica

- Usate la carta termica di qualità KANZAN KPR540 prevista appositamente per la stampante. Tale carta reca sul retro la sigla Orderman. L'utilizzo di altri tipi di carta termica può causare danneggiamento e desensibilizzazione della testina di stampa.

3 Stampante da cintura Orderman: componenti

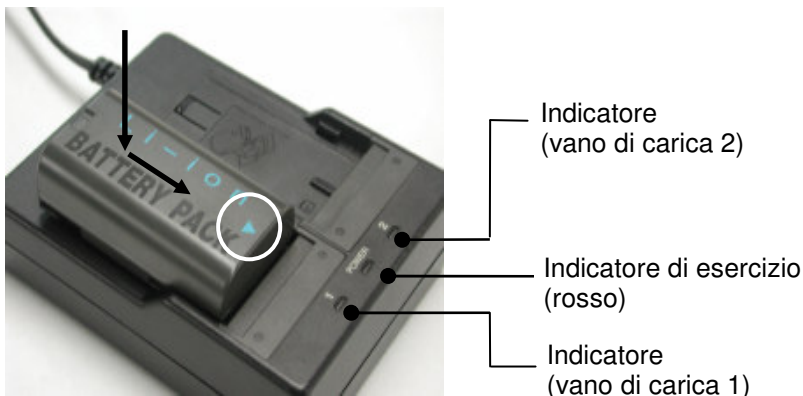


Indicatore	Indicatore	Situazione
Indicatore di livello batteria	Si spegne	Apparecchio pronto
	Luce verde	1. All'accensione (rimane acceso per 5 secondi), 2. Allo spegnimento (rimane acceso per 0,5 secondi)
	Luce arancione	La tensione della batteria è bassa. L'apparecchio comunque è in grado di stampare
	Luce rossa	La tensione della batteria è bassa. L'apparecchio non è più in grado di stampare
	La luce rossa lampeggia	Guasti probabili: 1. Il coperchio della carta è aperto. 2. Nella stampante non c'è carta. 3. Altre cause oppure la stampante ha un difetto.
Indicatore di ricezione	La luce verde lampeggia	Trasmissione in corso

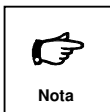
Italiano

4 Funzionamento

4.1 Come caricare la batteria



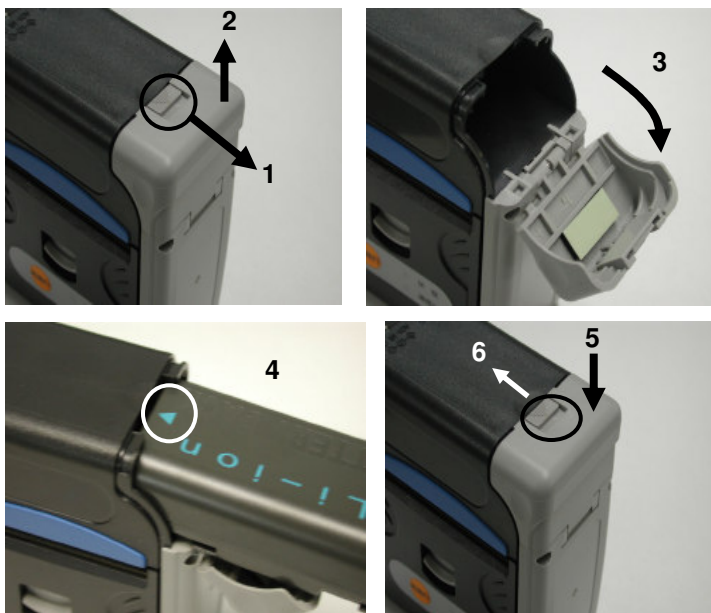
Inserite la batteria nel senso della freccia. Quando la luce verde è intermittente vuol dire che l'apparecchio sta **caricando**. Quando la luce verde è continua vuol dire che la batteria è già carica. Potete inserire le batterie in entrambi i vani. La carica dura 2 ore circa **per ogni** batteria.



Nota

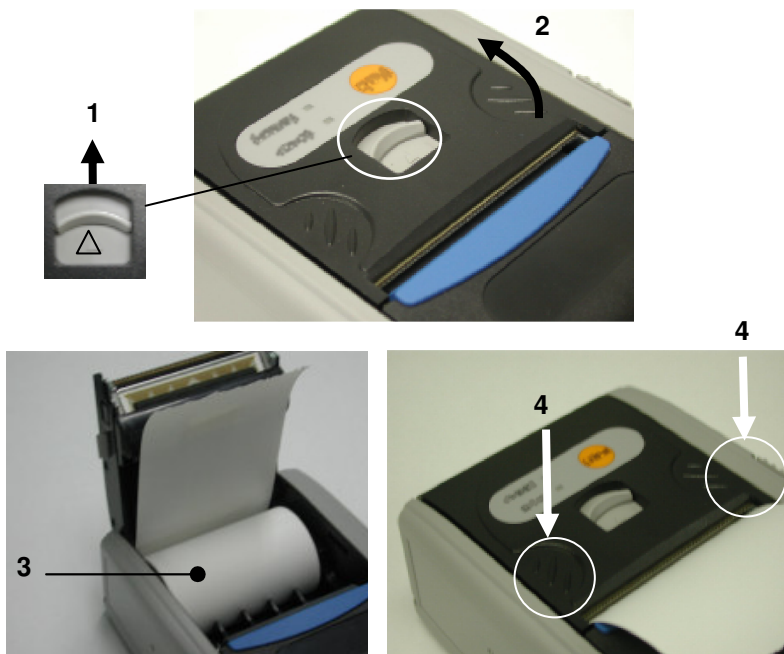
Se la usate per la prima volta, caricate la batteria all'inizio per almeno 100 minuti. Per far durare di più le batterie, toglietele dal caricabatterie quando sono cariche.

4.2 Come inserire la batteria

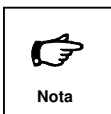


- 1 Spingete in avanti la sicura del vano batteria.
- 2 Tirate in alto il coperchio del vano batteria.
- 3,4 Aprite il vano batteria e inserite la batteria.
- 5 Spingete in basso il coperchio chiuso del vano batteria.
- 6 Spingete in avanti la sicura del coperchio del vano batteria.

4.3 Come introdurre il rotolo di carta termica



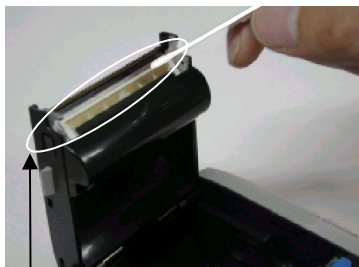
- 1,2 Spingete all'indietro la sicura del coperchio della carta e aprite il coperchio.
- 3,4 Introducete la carta termica ben tesa (vedi figura) e chiudete completamente il coperchio.



Nota

Se la carta è stata introdotta in modo errato la stampa non si vede. In questo caso dovete voltare la carta.

4.4 Come pulire la testina di stampa e il rullo di gomma



Testina di stampa



Rullo di gomma

Spegnete la stampante e aprite il coperchio della carta. Pulite dalla polvere o dallo sporco la zona intorno alla testina di stampa o del rullo di gomma servendovi di un panno morbido o di un bastoncino di cotone impregnato leggermente con dell'alcool (etanolo).

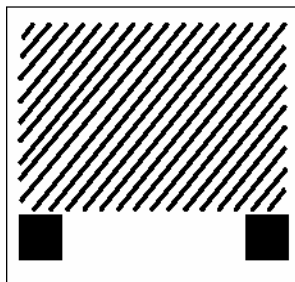


Nota

Non usate detergenti liquidi corrosivi.

4.5 Stampa di prova

Per controllare che la stampante stampi correttamente tenete premuto il tasto „Feed“ e accendete la stampante. Sulla stampa di prova, oltre ai dati dell'apparecchio, troverete il grafico che vi consentirà di controllare la qualità della stampa.



Nota

Per la stampa di prova l'interfaccia Bluetooth[®] viene disattivata. Per riattivarla si deve spegnere la stampante e riaccenderla.

5 La carta termica di qualità KANZAN KPR 540

Orderman assicura una durata di 25 km per la testina di stampa della stampante da cintura. Questa metratura può essere garantita esclusivamente tramite utilizzo della carta Orderman KANZAN KPR 540.

Nel corso di numerosi test è stata appurata l'influenza della carta sulla testina di stampa e sulla meccanica stessa. Si consiglia di utilizzare esclusivamente la carta KANZAN KPR 540, che sul retro riporta il logo Orderman.

I Vostri vantaggi:

- Se effettuata su carta KANZAN KPR 540, la stampa (ricevuta) resta leggibile più a lungo rispetto alla carta standard, e può quindi anche essere archiviata per un periodo di tempo maggiore. Con questa qualità di carta, Orderman garantisce una durata di archiviazione di almeno 10 anni, in condizioni di conservazione adeguate.
- L'elevata sensibilità dinamica del tratto termico consente di ottenere un'eccezionale qualità dell'immagine di stampa termica, anche con una ridotta trasmissione di energia (risparmio delle batterie). Tutto ciò influisce positivamente sulla durata della stampante termica.
- Durata garantita di 25 km per la testina di stampa della stampante da cintura.
- Questa carta presenta una grammatura ridotta, e quindi uno spessore altrettanto ridotto. In questo modo si garantisce l'inserimento della massima metratura possibile nella stampante da cintura Orderman.

L'utilizzo di carta di diversa qualità non può garantire la durata indicata della stampante, e può portare a danneggiare o sporcare la testina di stampa. Utilizzate quindi sempre KANZAN KPR 540: sarete così in grado di sfruttare a lungo la Vostra stampante da cintura Orderman.



6

Caratteristiche tecniche

Stampante da cintura		Caratteristiche tecniche	
Procedimento di stampa		Stampante termica ad alta velocità	
Velocità di stampa		massimo 80 mm/sec.	
Durata testina di stampa		25 km a condizione che venga usata la carta termica originale Orderman KANZAN KPR540	
Trasmissione		Bluetooth® V1.1 (classe 2) 2.4 GHz	
Larghezza carta termica		Larghezza rotolo: 57 mm	
		Senso di srotolamento – rivestimento termico all'esterno	
Larghezza di stampa		48 mm (384 punti/riga), idonea ai grafici	
Dimensioni stampante		88 mm x 102 mm x 43 mm	
Peso		280 g (senza carta termica con batteria)	
Temperatura di esercizio		0° - 40°	
Batteria ricaricabile			
Tecnologia		Ioni di litio 7,2V	
Capacità		1.150 mAH	
Dimensioni		70 mm x 38 mm x 2 0mm	
Peso		90 g	
Caricabatterie			
Dimensioni		94 mm x 122 mm x 35 mm	
Peso		270 g	
Tensione rete		100 V –240 V / 50Hz – 60 Hz	

7

Collegamento della stampante da cintura all'apparecchio a mano

Tramite l'interfaccia Bluetooth® integrata nell'Orderman Max2plus o Leo2plus, è possibile stampare tutte le ricevute direttamente davanti al cliente con una stampante da cintura Orderman.

7.2 Sincronizzazione di Orderman Leo2plus con la stampante da cintura Orderman

Per sincronizzare facilmente l'Orderman Leo2plus con la stampante da cintura Orderman, premere il tasto "F4" e mantenerlo premuto mentre si accende l'Orderman Leo2plus con il pulsante On/Off.

Toccare brevemente il quadro infrarossi della stampante accesa con l'angolo in alto a sinistra dell'alloggiamento dell'Orderman Leo2plus.



Il rilevamento e la sincronizzazione della stampante vengono indicati sullo schermo.

Inizia la sincronizzazione fra la stampante da cintura Orderman e l'Orderman Leo2plus. L'operazione termina con una stampa di prova automatica sulla stampante.

È possibile ripetere la sincronizzazione in qualsiasi momento oppure adattarla ad un'altra stampante da cintura Orderman.

8 Dichiarazioni di conformità

Dichiariamo con la presente che questa stampante risponde ai requisiti fondamentali e ad ogni altra norma in conformità alla direttiva 1999/5/EC.

Dichiarazione di conformità e marchio CE

Questo apparecchio risponde ai requisiti della direttiva qui di seguito indicata della Comunità Europea: Direttiva R&TTE 1999/5/EC

Questa dichiarazione si basa sulla conformità del prodotto con le seguenti norme:

-EN 60950 : 2000

-EN 300 328 : 2003

-EN 301 489-1 : 2002; EN 301 489-17: 2002

© 2008 by



Bachstraße 59,
5023 Salzburg – Österreich

www.orderman.com

Errores y fallos de impresión reservados.
Esta prohibida la copia, total o parcial,
sin previa autorización escrita de
Orderman GmbH

P3.60-226.V3.1

- Orderman no asume responsabilidad alguna por los daños o pérdidas que puedan deberse al uso de este manual.
- Orderman no asume responsabilidad alguna por pérdidas o reclamaciones de terceras personas debidas al uso de la impresora portátil Orderman.
- Queda reservado el derecho a modificar el contenido de este manual sin previo aviso.
- Este manual de instrucciones no puede ser parte integrante de un contrato.
- Marca registrada: todos los nombres de marcas o productos son marcas de fábrica o marcas registradas de sus fabricantes respectivos.

Índice de contenidos

1	Información general	46
1.1	Bienvenido al mundo de las impresoras portátiles Orderman	46
1.2	Equipamiento de la impresora portátil Orderman	46
2	Indicaciones de seguridad	47
3	Su impresora portátil Orderman se presenta	48
4	Orden correcto para la puesta en funcionamiento	49
4.1	Cargar el acumulador	49
4.2	Colocación del acumulador	50
4.3	Colocación del rollo de papel térmico	51
4.4	Limpieza del cabezal de impresión y del rodillo de goma	52
4.5	Impresión de prueba	52
5	El papel de calidad “KANZAN KPR 540” para la impresora portátil de Orderman	53
6	Datos técnicos	54
7	Conexión de la impresora portátil con el aparato de mano	54
7.1	Sincronización del Orderman Max2plus con la impresora portátil Orderman	55
7.2	Sincronización del Orderman Leo2plus con la impresora portátil Orderman	56
8	Declaración de conformidad	57

1 Información general

1.1 Bienvenido al mundo de las impresoras portátiles Orderman

Reciba nuestra enhorabuena por adquirir una impresora portátil Orderman. Esta documentación le ayudará a conocer mejor su impresora portátil Orderman y familiarizarse con su modo de funcionamiento.

1.2 Equipamiento de la impresora portátil Orderman

Junto con la impresora portátil Orderman usted recibe los siguientes accesorios: un acumulador, un cargador, una funda para el cinturón, un rollo de papel térmico y estas instrucciones.

2 Indicaciones de seguridad



Indicaciones generales de seguridad

- Los aparatos no contienen ninguna pieza que deba reparar o cuidar el usuario y por lo tanto no pueden ser desmontados. Abrir el aparato anula la garantía.
- Utilice el aparato únicamente en ambientes secos.
- Esta impresora equipa un Bluetooth® para la comunicación inalámbrica. No utilice la impresora nunca en entornos en los que el Bluetooth® pueda provocar interferencias (aviones, hospitales, etc.).



Indicaciones de seguridad de la impresora

- No toque el borde de corte del papel o el cabezal térmico: existe peligro de lesiones.



Indicaciones de seguridad del acumulador

- Utilice para la impresora únicamente el modelo de acumulador suministrado.
- No exponga el acumulador a calor extremo. No realice nunca un cortocircuito de los contactos: existe peligro de explosión.



Indicaciones de seguridad el cargador

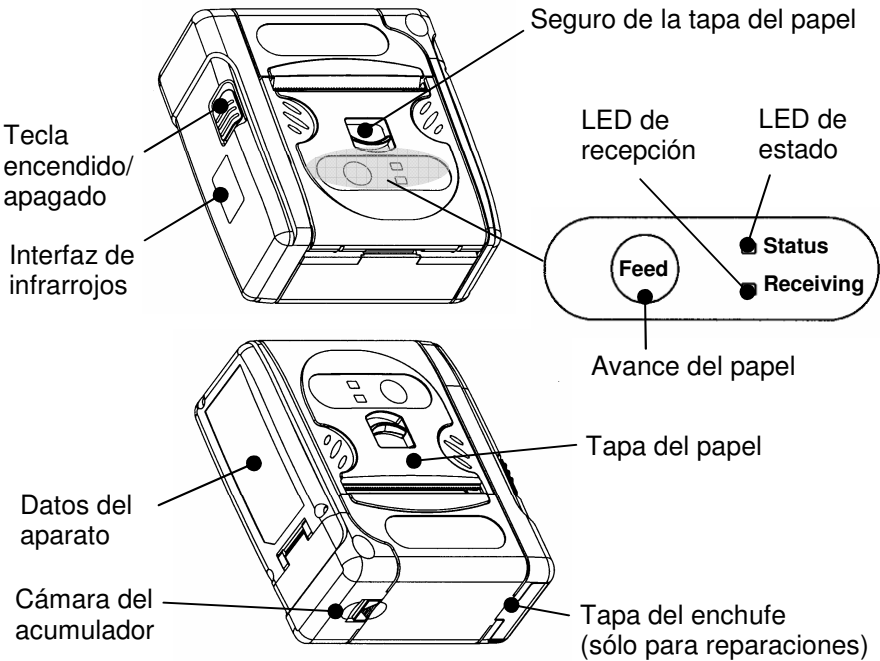
- No realice nunca un cortocircuito de los contactos.
- Utilice el aparato únicamente para cargar el acumulador es la impresora.



Indicaciones de seguridad del papel térmico

- Utilice en la impresora únicamente el papel térmico de calidad, KANZAN KPR540, especificado expresamente en una impresión de la parte posterior del aparato. Otros tipos de papel térmico provocan el deterioro y ensuciamiento del cabezal impresor.

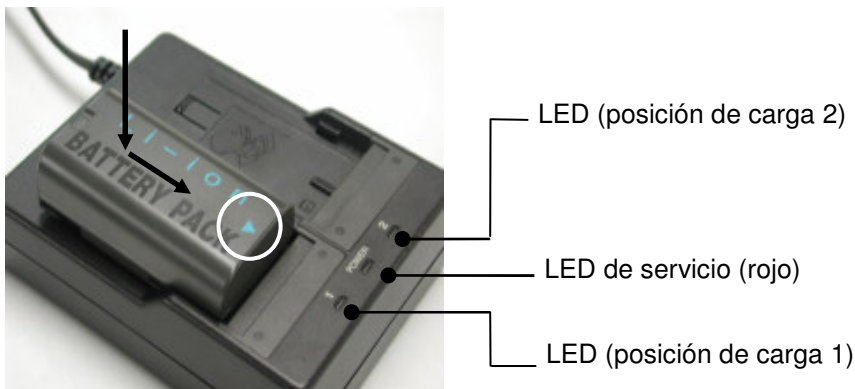
3 Su impresora portátil Orderman se presenta



Elemento	Indicador	Estado
LED de estado	Apagado	El aparato está preparado para funcionar.
	Luz verde	1. Corriente encendida (se enciende durante 5 segundos). 2. Corriente apagada (se enciende durante 0.5 segundos).
	Luz naranja	Carga baja en el acumulador aunque aún puede imprimir.
	Luz roja	Carga baja en el acumulador, no puede imprimir.
	Luz roja, parpadeo	Fallo: 1. La tapa del papel está abierta. 2. Falta papel. 3. Otros, la impresora está estropeada.
LED de recepción	Luz verde, parpadeo	Comunicando

4 Orden correcto para la puesta en funcionamiento

4.1 Cargar el acumulador

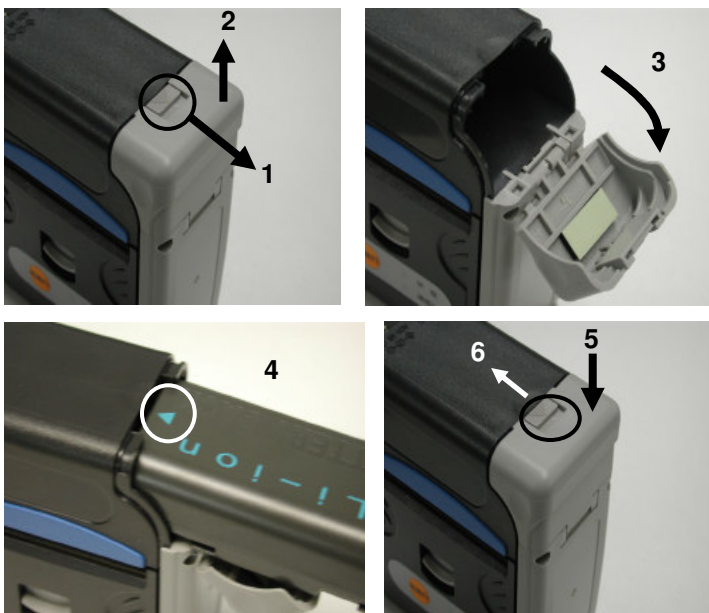


Coloque el acumulador según el sentido de la flecha. El parpadeo del LED verde indica que se está cargando. La luz verde continua señala el final del proceso de carga del acumulador. Coloque los acumuladores en sus posiciones. El proceso de carga dura aproximadamente dos horas por cada acumulador.



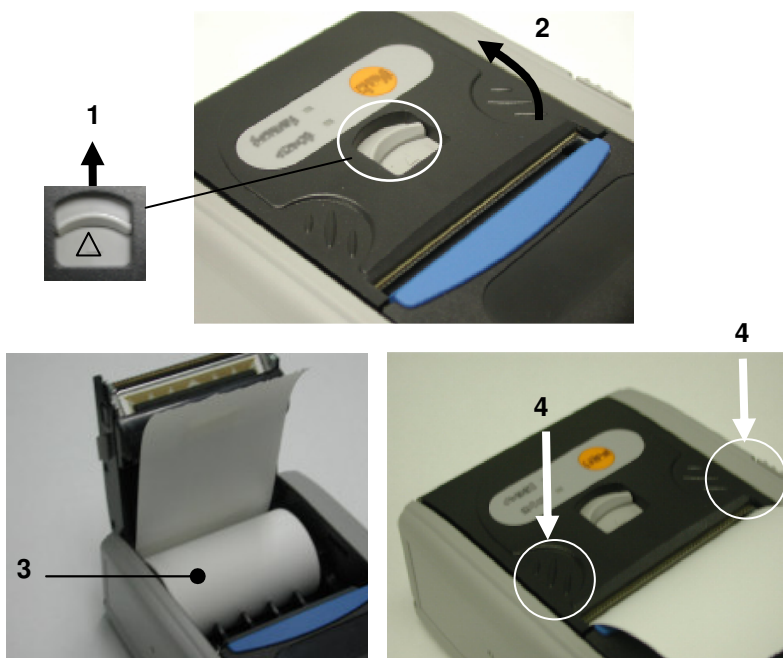
Antes de usarlo por primera vez, cargue el acumulador durante al menos 100 minutos. Para aumentar la vida del acumulador hay que retirarlo del cargador una vez transcurrido el tiempo de carga.

4.2 Colocación del acumulador



- 1 Deslice hacia adelante el seguro de la cámara para el acumulador.
- 2 Levante la tapa de la cámara para el acumulador.
- 3,4 Abra la cámara y coloque el acumulador.
- 5 Baje la tapa.
- 6 Deslice hacia adelante el seguro de la cámara para el acumulador.

4.3 Colocación del rollo de papel térmico



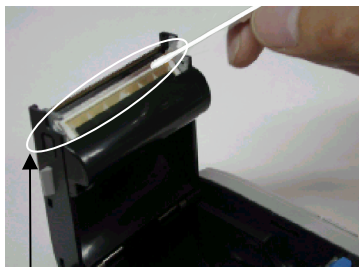
- 1,2 Deslice el seguro de la tapa de papel hacia atrás y abra la tapa.
- 3,4 Coloque el rollo de papel, bien enrollado, (véase foto) y cierre la tapa con el seguro.



Indicación

Si se coloca mal el papel térmico no se ve la impresión. En ese caso gire el papel.

4.4 Limpieza del cabezal de impresión y del rodillo de goma



Cabezal



Rodillo de goma

Apague la impresora y abra la tapa del papel. Limpie el polvo y la suciedad de la zona del cabezal y del rodillo de goma con un paño o bastón de algodón suave y ligeramente empapado en alcohol (etanol).

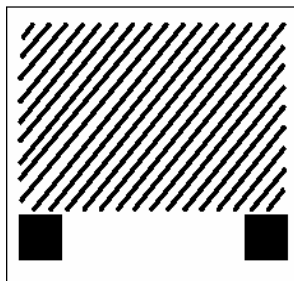


Indicación

No utilice ningún producto abrasivo para limpiar la impresora.

4.5 Impresión de prueba

Para probar si la impresora funciona correctamente, mantenga pulsada la tecla "Feed" y encienda la impresora. En la impresión aparecen los datos del aparato y la impresión de un gráfico con el que puede verificar la calidad de la impresión.



Indicación

Para efectuar la impresión de prueba es necesario desactivar la interfaz del Bluetooth®. Para activar de nuevo la interfaz, desconecte y conecte de nuevo la impresora.

5 El papel de calidad “KANZAN KPR 540” para la impresora portátil de Orderman

Orderman ofrece una vida útil garantizada de 25 km. para el cabezal de impresión de la impresora portátil Orderman. Esta prestación está garantizada únicamente si se utiliza papel KANZAN KPR 540 de Orderman.

Tras pruebas exhaustivas se ha comprobado la influencia del papel en el cabezal de impresión y en la mecánica. Le recomendamos el uso exclusivo de KANZAN KPR 540 con el logotipo Orderman al dorso

Sus ventajas:

- El impreso (recibo) será legible y se podrá guardar por más tiempo con papel KANZAN KPR 540 que con un papel estándar. Orderman le garantiza que con este tipo de papel podrá archivar impresos durante al menos 10 años en unas condiciones de almacenaje apropiadas.
- Gracias a la gran sensibilidad dinámica de la línea térmica se logra una increíble calidad de imagen del impreso térmico incluso con una transmisión baja de energía. Esto influye positivamente en la vida útil de la impresora.
- Una vida útil garantizada de 25 km para el cabezal de impresión de la impresora portátil.
- Este papel tiene un peso por unidad de superficie mínimo y por tanto un grosor también mínimo. De esta forma, se garantiza que el metro lineal se adapte lo máximo posible a la impresora portátil compacta de Orderman.

En caso de utilizar otro tipo de papel, no se podrá garantizar la vida útil indicada de la impresora y, además, el cabezal de impresión puede sufrir daños y mancharse. Por ello, utilice siempre KANZAN KPR 540, y así disfrutará por mucho tiempo de su impresora portátil de Orderman.

6 Datos técnicos

Impresora portátil		Datos técnicos	
Proceso de impresión		Highspeed-Thermoprinter	
Velocidad de impresión		máx. 80mm/seg.	
Duración del cabezal		25Km, siempre y cuando se utilice el papel térmico original de Orderman: KANZAN KPR540	
Comunicación		- Bluetooth® V1.1 (clase 2) 2.4GHz	
Ancho del papel		Ancho del rollo: 57mm Sentido del papel: revestimiento térmico exterior	
Ancho de la impresión		48mm (384 puntos/línea), apto para gráficos	
Medidas de la impresora		88mm x 102mm x 43mm	
Peso		280g (sin papel térmico, con acumulador)	
Temperatura de servicio		0° hasta 40°	
Acumulador			
Tecnología		Ion de litio 7,2 V	
Capacidad		1.150mAH	
Medidas		70mm x 38mm x 20mm	
Peso		90g	
Cargador			
Medidas		94mm x 122mm x 35mm	
Peso		270g	
Tensión de red		100V-240V / 50Hz-60Hz	

7 Conexión de la impresora portátil con el aparato de mano

A través de la interfaz Bluetooth® integrada en el Orderman Max2plus o Leo2plus puede imprimir todos los recibos directamente en la mesa con la impresora portátil Orderman.

7.1 Sincronización del Orderman Max2plus con la impresora portátil Orderman

Para sincronizar un Orderman Max2plus con una impresora portátil Orderman presione con un dedo en una posición cualquiera de la pantalla táctil al mismo tiempo que enciende el Orderman Max2plus pulsando el botón de encendido y apagado.

Mantenga aún el dedo sobre la pantalla táctil y toque brevemente con la esquina superior izquierda de la carcasa del Orderman Max2plus pulsando el botón de encendido y apagado.



La impresora reconoce la sincronización y lo indica en la pantalla.

Ahora ya puede retirar el dedo de la pantalla táctil.

En ese momento se inicia la sincronización de la impresora portátil Orderman con el aparato Orderman Max2plus cerrando el proceso con una impresión de prueba automática.

Si lo desea puede repetir la sincronización en todo momento o bien cambiarla a otra impresora portátil Orderman.

7.2 Sincronización del Orderman Leo2plus con la impresora portátil Orderman

Para sincronizar un Orderman Leo2plus con una impresora portátil Orderman de forma fácil, pulse la tecla "F4" y manténgala presionada pulsando el botón de encendido y apagado.

Toque brevemente con la esquina superior izquierda de la carcasa del Orderman Leo2plus sobre la ventana de infrarrojos de la impresora encendida.



La impresora reconoce la sincronización y lo indica en la pantalla. En ese momento se inicia la sincronización de la impresora portátil Orderman con el aparato Orderman Leo2plus cerrando el proceso con una impresión de prueba automática.

Si lo desea puede repetir la sincronización en todo momento o bien cambiarla a otra impresora portátil Orderman.

8 Declaración de conformidad

Declaramos que esta impresora cumple las exigencias básicas, así como todas la normas relevantes, de conformidad con la directiva 1999/5/CE.

Declaración de conformidad – Distintivo CE

Este aparato cumple las exigencias de la siguiente directiva europea: directiva R&TTE 1999/5/CE

Esta declaración se basa en la conformidad del producto con los siguientes estándares:

- EN 60950 : 2000
 - EN 300 328 : 2003
 - EN 301 489-1 : 2002; EN 301 489-17: 2002
-

© 2008 by



Bachstraße 59,
5023 Salzburg – Autriche

www.orderman.com

Sauf erreurs et fautes d'impression.

Les copies, même partielles, effectuées sans l'autorisation écrite de Orderman GmbH ne sont pas autorisées.

P3.60-226.V3.1

- Orderman décline toute responsabilité en cas de dommages ou de pertes causés par l'usage de ce mode d'emploi.
- Orderman décline toute responsabilité en cas de pertes ou de réclamations de tiers entraînées par l'utilisation de l'imprimante portable Orderman.
- Orderman se réserve le droit de modifier le contenu de ce mode d'emploi et ce, sans préavis.
- Ce mode d'emploi ne peut pas être partie constitutive d'un contrat.
- Marques: tous les noms de marques et de produits sont des marques commerciales ou déposées appartenant aux entreprises correspondantes.

Table des matières

1	Généralités.....	60
1.1	Bienvenue dans le monde de l'imprimante portable Orderman	60
1.2	Éléments fournis avec l'imprimante portable Orderman	60
2	Consignes de sécurité	61
3	Présentation de l'imprimante portable Orderman	62
4	Mise en service – Manipulation correcte.....	63
4.1	Chargement de l'accu	63
4.2	Mise en place de l'accu	64
4.3	Mise en place du rouleau de papier thermique	65
4.4	Nettoyage de la tête d'impression et du rouleau en caoutchouc.....	66
4.5	Test d'impression	66
5	Le papier thermique de qualité KANZAN KPR 540	67
6	Caractéristiques techniques	68
7	Liaison de l'imprimante au terminal portatif	68
7.1	Synchronisation du terminal Orderman Max2plus avec l'imprimante portable Orderman	68
7.2	Synchronisation du terminal Orderman Leo2plus avec l'imprimante portable Orderman	69
8	Déclarations de conformité	71

1 Généralités

1.1 Bienvenue dans le monde de l'imprimante portable Orderman

Toutes nos félicitations pour l'achat d'une imprimante portable Orderman. Ce mode d'emploi va vous permettre de faire connaissance avec votre imprimante portable Orderman et de vous familiariser avec ses différentes fonctions.

1.2 Éléments fournis avec l'imprimante portable Orderman

L'imprimante portable Orderman vous est fournie avec les accessoires suivants: un pack d'accus, une station de recharge, un sac banane, un rouleau de papier thermique ainsi que le présent mode d'emploi.

2 Consignes de sécurité



Consignes générales de sécurité

- Les appareils ne comprennent aucune pièce devant être entretenues par l'utilisateur. Par conséquent, ils ne doivent pas être démontés. L'ouverture des appareils entraîne l'expiration du droit à la garantie.
- Veillez à utiliser les appareils dans un environnement sec.
- Cette imprimante est équipée de l'option Bluetooth[®] pour une communication sans fil. N'utilisez jamais l'imprimante dans des endroits où Bluetooth[®] peut causer des perturbations (avions, hôpitaux, etc.).



Consignes de sécurité concernant l'imprimante

- Ne touchez ni la coupeuse de papier ni la tête d'impression au risque de vous blesser.



Consignes de sécurité concernant l'accu

- Utilisez uniquement le modèle d'accu fourni pour l'imprimante.
- N'exposez pas l'accu à une forte chaleur. Ne court-circuitiez jamais les contacts. Il y a danger d'explosion.



Consignes de sécurité concernant le chargeur de batteries

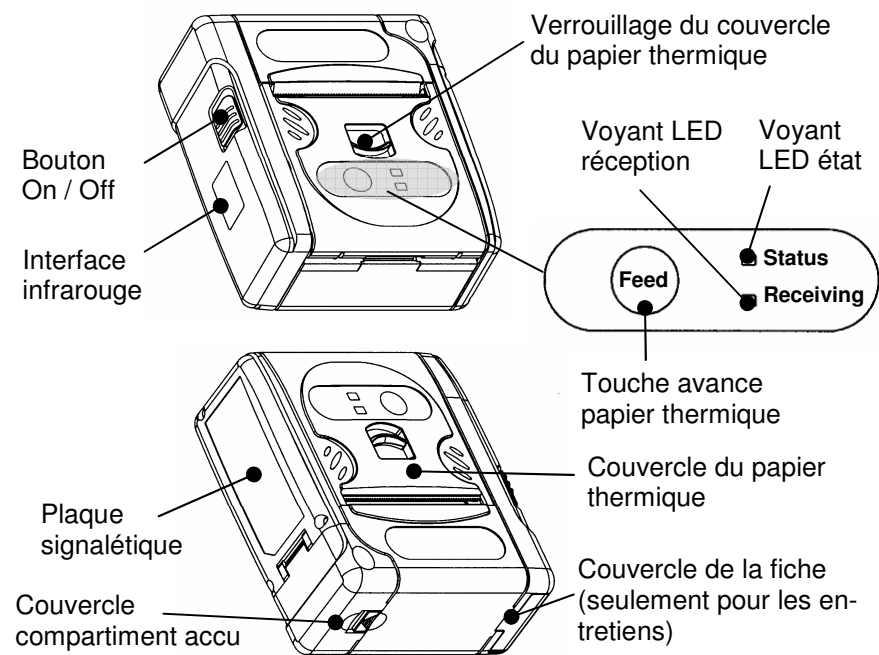
- Ne court-circuitiez jamais les contacts.
- Chargez uniquement les accus prévus pour l'imprimante.



Consignes de sécurité concernant le papier thermique

- Utilisez le papier thermique de qualité KANZAN KPR540 conçu spécialement pour l'imprimante. Ce papier est caractérisé au verso par le logo Orderman. Les autres types de papier abîment et salissent la tête d'impression.

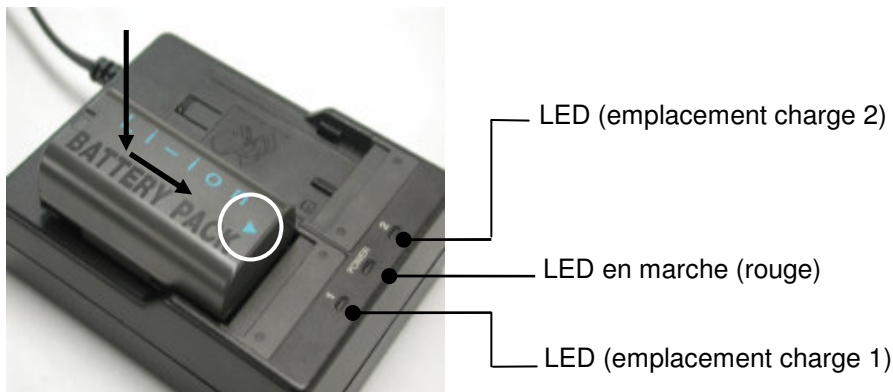
3 Présentation de l'imprimante portable Orderman



Élément	Affichage	Statut
Voyant LED état	Voyant éteint	Appareil prêt à être mis en service
	Voyant vert	1. Courant mis (s'allume pendant 5 sec.), 2. Courant éteint (s'allume pendant 0,5 sec.)
	Voyant orange	La tension mesurée de l'accu est basse – mais l'impression est possible
	Voyant rouge	La tension mesurée de l'accu est basse – l'impression n'est plus possible
	Voyant rouge clignote	Erreur possible: 1. Le couvercle du papier est ouvert. 2. Il n'y a plus de papier thermique dans l'imprimante. 3. Autre. L'imprimante est défectueuse.
Voyant LED réception	Voyant vert clignote	La communication est en cours

4 Mise en service – Manipulation correcte

4.1 Chargement de l'accu

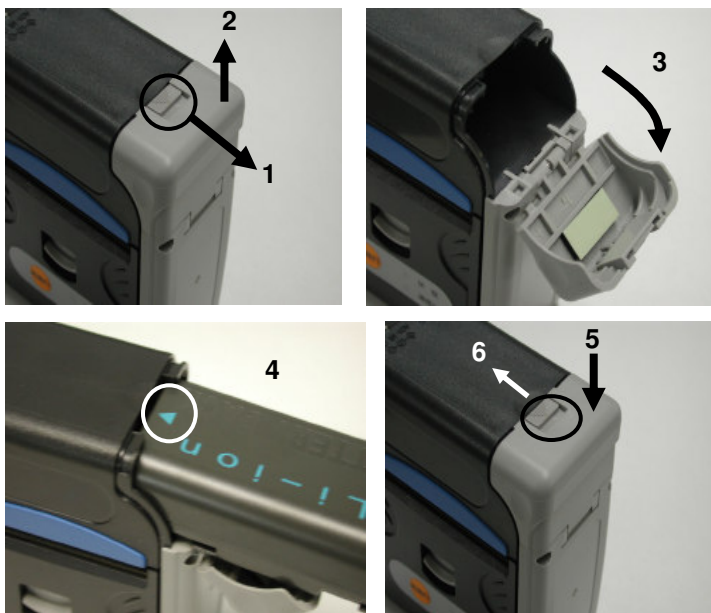


Placez l'accu dans le sens de la flèche. Le voyant LED vert clignote, signalant l'opération de chargement. Un voyant vert ininterrompu signale que le chargement de l'accu est terminé. Vous pouvez placer un accu aux deux emplacements de charge. Le chargement dure environ 2 heures pour chaque accu.



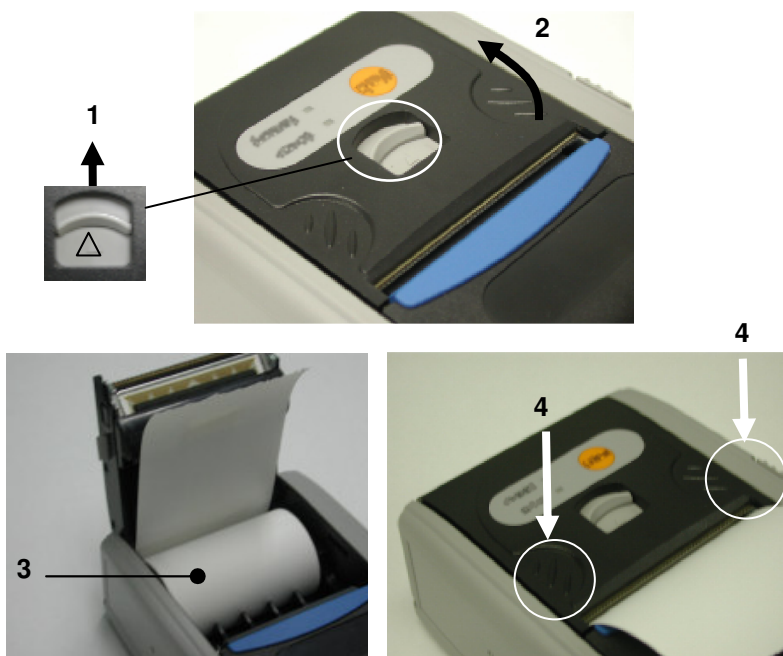
Avant d'utiliser l'accu pour la première fois, chargez-le pendant au moins 100 minutes. Pour augmenter la durée de vie de l'accu, retirez-le de la station après l'avoir chargé.

4.2 Mise en place de l'accu



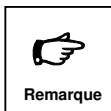
- 1 Poussez le verrouillage du compartiment de l'accu vers l'avant.
- 2 Tirez le couvercle du compartiment de l'accu vers le haut.
- 3,4 Ouvrez le compartiment et placez l'accu.
- 5 Refermez le couvercle du compartiment et poussez-le vers le bas.
- 6 Poussez le verrouillage du couvercle du compartiment de l'accu vers l'avant.

4.3 Mise en place du rouleau de papier thermique



1,2 Poussez le verrouillage du couvercle vers l'arrière et ouvrez le couvercle.

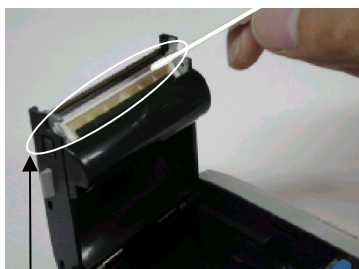
3,4 Placez le papier thermique bien enroulé (voir illustration) et fermez le couvercle correctement.



Remarque

Si vous ne placez pas le papier thermique correctement, l'impression ne se voit pas. Dans ce cas, retournez le papier.

4.4 Nettoyage de la tête d'impression et du rouleau en caoutchouc



Tête d'impression



Rouleau caoutchouc

Éteignez l'imprimante et ouvrez le couvercle du papier. Enlevez la poussière ou toute impureté à l'endroit où se trouve la tête d'impression ou le rouleau en caoutchouc avec un tissu doux ou un coton-tige légèrement imprégné d'alcool (éthanol).



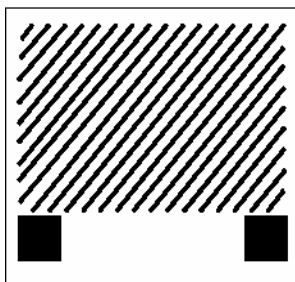
Remarque

Pour le nettoyage, n'utilisez aucun liquide agressif.

4.5 Test d'impression

Pour vérifier la qualité de la présentation de l'impression, appuyez sur la touche «Feed» et allumez l'imprimante.

Le test d'impression vous fournit, outre les caractéristiques techniques de l'appareil, également la présentation graphique de l'impression et vous permet ainsi de vérifier la qualité de cette dernière.



Remarque

Pour le test d'impression, l'interface Bluetooth® est désactivée. Pour la réactiver, il vous suffit d'éteindre et de rallumer l'imprimante.

5 Le papier thermique de qualité KANZAN KPR 540

Orderman garantit une durée de vie de 25 km pour la tête d'impression de l'imprimante portable Orderman. Ce rendement en mètres n'est cependant garanti que si vous utilisez le papier thermique KANZAN KPR 540 d'Orderman.

L'action du papier thermique sur la tête d'impression ainsi que la mécanique ont été analysées lors de nombreux essais. Nous vous recommandons d'utiliser uniquement le papier KANZAN KPR 540 dont le verso est marqué du logo Orderman.

Vos avantages:

- Avec le papier thermique KANZAN KPR 540, l'impression (reçu) peut être lue et archivée plus longtemps qu'avec un papier standard.
Orderman vous garantit également un archivage minimum de 10 ans pour autant que le stockage soit conforme.
- De par le dynamisme élevé de la couche thermosensible, vous obtenez une qualité d'image exceptionnelle même lors d'un transport d'énergie lent (ménage les batteries). Ceci a un effet positif sur la durée de vie de l'imprimante thermique.
- Durée de vie garantie de 25 km pour la tête d'impression de l'imprimante portable Orderman.
- Ce papier thermique possède un grammage léger et par conséquent une petite épaisseur. Il vous permet ainsi de charger le plus de mètres possible dans l'imprimante portable compacte Orderman.

L'utilisation d'autres types de papier peut raccourcir la durée de vie mentionnée de l'imprimante, endommager et encrasser la tête d'impression. Par conséquent, utilisez toujours le papier KANZAN KPR 540. Votre imprimante portable Orderman vous procurera un grand plaisir plus longtemps.

6 Caractéristiques techniques

Imprimante portable		Caractéristiques techniques	
Méthode d'impression		Imprimante thermique ultra rapide	
Vitesse d'impression		max. 80 mm/sec.	
Durée de vie de la tête d'impression		25 km – en utilisant le papier thermique original KANZAN KPR540 d'Orderman	
Communication		- Bluetooth® V1.1 (catégorie 2) 2.4 GHz	
Largeur du papier thermique		Largeur du rouleau: 57 mm	
		Sens du déroulement - couche thermique à l'extérieur	
Largeur d'impression		48 mm (384 points/ligne), impression de graphiques	
Dimensions de l'imprimante		88 mm x 102 mm x 43 mm	
Poids		280 g (sans le papier thermique, avec accu)	
Température de service		de 0° à 40°	
Accu			
Technologie		Lithium-ion 7,2V	
Capacité		1.150mAh	
Dimensions		70 mm x 38 mm x 20 mm	
Poids		90 g	
Chargeur de batteries			
Dimensions		94 mm x 122 mm x 35 mm	
Poids		270 g	
Tension de réseau		100V-240V / 50Hz-60Hz	

7 Liaison de l'imprimante au terminal portatif

Grâce à l'interface Bluetooth® intégrée dans le terminal Orderman Max2plus et/ou Leo2plus, vous pouvez imprimer tous les reçus sur une imprimante portable Orderman directement auprès du client.

7.1 Synchronisation du terminal Orderman Max2plus avec l'imprimante portable Orderman

Pour synchroniser facilement un terminal Orderman Max2plus avec une imprimante portable Orderman, posez et maintenez un doigt sur la plage

tactile, en mettant simultanément le terminal Orderman en marche par pression sur le bouton Marche/Arrêt.

Maintenez le doigt sur la plage tactile, et mettez brièvement en contact la fenêtre infrarouge de l'imprimante sous tension avec le coin supérieur gauche du terminal Orderman Max2plus.



L'identification et la synchronisation de l'imprimante s'affichent à l'écran. Retirez le doigt de la plage tactile.

La synchronisation de l'imprimante portable Orderman avec le terminal Orderman Max2plus est lancée et s'achève avec un test d'impression automatique.

Vous pouvez renouveler l'opération de synchronisation à tout moment ou la modifier sur une autre imprimante portable Orderman.

7.2 Synchronisation du terminal Orderman Leo2plus avec l'imprimante portable Orderman

Pour synchroniser facilement un terminal Orderman Leo2plus avec une imprimante portable Orderman, appuyez sur la touche "F4" et la maintenir enfoncée pendant la mise en marche du terminal Orderman Leo2plus par pression du bouton Marche/Arrêt.

Mettez brièvement en contact la fenêtre infrarouge de l'imprimante sous tension avec le coin gauche supérieur du terminal Orderman Leo2plus.



L'identification et la synchronisation de l'imprimante s'affichent à l'écran. La synchronisation de l'imprimante portable Orderman avec le terminal Orderman Leo2plus est lancée et s'achève avec un test d'impression automatique.

Vous pouvez renouveler l'opération de synchronisation à tout moment ou la modifier sur une autre imprimante portable Orderman.

8 Déclarations de conformité

Par la présente, nous déclarons que cette imprimante est conforme aux exigences essentielles et autres normes en vigueur prévues dans la directive 1999/5/CE.

Déclaration de conformité – Marquage CE

Cet appareil est conforme aux exigences fixées par la directive 1999/5/CE du Parlement européen et du Conseil concernant les équipements hertziens et les équipements terminaux de télécommunications.

Cette déclaration est basée sur la conformité du produit avec les normes suivantes:

-EN 60950 : 2000

-EN 300 328 : 2003

-EN 301 489-1 : 2002; EN 301 489-17: 2002
